

29.7.1951.

M. Avi-Shaul
8, Kiryat Sefer Str.
Tel-Aviv /Israel/

Lukács György elvtársnak,

B u d a p e s t .

Mellékelem "Thmuroth" című héber folyóirat első számának 2 példányát. "Thmuroth" a napokban jelent meg szerkesztésében, Tel-Avivban.

Ez alkalommal hálás köszönetemet fejezem ki a tel-avivi magyar követség útján hozzám juttatott "Don Quixote" című munkájáért, amelyet első helyen -a szerkesztőség előszava után- közöltünk.

Folyóiratunk egyelőre -hatósági engedély és papir hiánya miatt- mint "miscellany" jelenik meg /s dátum nélkül/, de reméljük, a közeljövőben rendszeresen hozhatjuk ki.

Félreértések elkerülése végett közlöm Önnel, hogy folyóiratunk az Izraeli Kommunista Párt égisze alatt jelent meg és a szerkesztői teendőkkel a párt központi bizottsága bizott meg. A szerkesztőség tagjai kommunisták, 2 párttag, 2 pártonkívüli. A munkatársak azonban jórészt nem kommunisták, bár többé-kevésbé szimpatizánsok, illetve haladó irányúak. Az előszóban négy feltételhez kötöttük a folyóiratunkban való részvétel lehetőségét; ezek: 1./ a béketáborhoz való tartozás; 2./ a munkásosztályhoz való tartozás; 3./ minden sovinizmus és faji örület visszautasítása; 4./ az ezen álláspont szellemének megfelelő irodalmi és művészeti munkásság.

A füzet tartalma: Előszó; Lukács György: Don Quixote; B. Necah: Korunk felelőssége / a békemozgalom jelentőségéről/; Petőfi: Az író /részlet "Az Apostol" XIV. fejezetéből: "dolgozni kezd, irt"-tól "Miként a nyári nap sugarai"-ig/X A. Hammeiri fordításában; A Nuriel: Spanyolország-Korea /vers/; M. Avi-Shaul: A kutya eltűnt /novella/; M. Etan: A teherhordó fia /vers/; C. Nadav: Fatma /naplórészlet/; Dóra Teitelbaum /amerikai jiddis író/; Jack, a festő /vers/X M. Avi-Shaul fordításában; J. Ofen: Álmodások küszöbén /vers/; D. Avidan: Tűz /vers/; R. Livnit: Két tényező /héber irodalomkritikai cikk/; A nagy világban /Emberek és dolgok/, jegyzetek a következő tárgyakról: Kalózfőnök képviselője az ENSZ kulturbizottságában; - John Garfield az amerikaellenes bizottság előtt; - A gondolat veszélyes; - Nyitott világ? Koncentrációs táborok Ausztráliában; - Nazim Hikmet szabad; - Pablo Neruda és Jorge Amado az amerikai véres terror ellen; - Üdvözlés két amerikai békeharcosnak; stb. stb. - Illusztrációk: Csittaprászada, bengál művész: "Béke"; R. Forner /Argentina/ "Szabadulás"; Lea Grundig, a drezdai akadémia tanárnője: "Kfar-gileadi nagyapó" és "Fatma".

Ez az első kísérlet Izraelben /beleértve az egykori Palesztinát/ önálló irodalmi és művészeti folyóirat indítására a kommunista párt irányításával. Hogy ez csak most sikerült, annak egyik oka a cionista mótely, amely mélyen beleette magát az itteni intellektuellekbe /nem szólva a programszerűen fasiszta és szocdem elemekről/, a másik oka pedig a kommunista párt sajtójának súlyos harca a pusztaságért, melynek fenntartását az elvtársak önfeláldozásának köszönhetjük.

A régebben itt létező u.n. "baloldali" irodalmi fórumok, mind a MAPAM-párt vagy Sómér Hacair különböző intézményeinek kiadmányai, tehát cionista irányítás alatt állnak. Ezeknek anyagi lehetőségei csaknem korlátlanok. A marxista-leninista klasszikusokat, valamint újabb műveket is, cionista-"szocializmussal" higitva és "interpretálva" adják ki, s ez jogcímül szolgál nekik arra, hogy a kommunista párt ellen zabolátlanul uszítanak. S ha itt-ott helyet adnak valódi haladó hangoknak, ezek valósággal belefulladások a hamisítások tengerébe. Ugyanakkor ezek a cionista-szocialisták külföldön gyakran mint kommunisták lépnek fel, különösen a középeurópai kommunista irodalmi körökben. Pl. Jack Lindsay utóbb mint állandó munkatárs szerepel a Sómér Hacair irodalmi folyóiratában.

Folyóiratunk -minden fogyatékosága dacára- többek között tehát azért is fontos, hogy végre az izraeli haladó irodalom is ugyszólván hivatalosan képviselve legyen, s hogy a megtévesztő cégjegyzéssel szemben a haladó írók megtaláljanak bennünket saját címünkön.

Végül megjegyzem még, hogy az Izraeli Kommunista Párt napilapjának heti irodalmi melléklete van, amelyben elég sűrűn jelennek meg -szovjetirók műveinek fordításai mellett- a népi demokráciák irodalmának szemelvényei. Fordításomban Kónya Lajos, Zelk Zoltán, Juhász Ferenc versei jelentek meg héber nyelven, valamint Illés Béla "Vigszinházi csatá"-jának egy fejezete. Régebben fordítottam József Attilának néhány költeményét, köztük a "Város peremén"-t.

A. Hamméiri magyarországi származású költő /politikailag teljesen zavaros fejű, de eddig távortartotta magát minden szovjetellenes uszítástól, bár mint az izraeli parlament naplójának szerkesztője, állami tisztviselő/ azelőtt Adyt fordította, most Petőfi-gyűjteménye van sajtó alatt.

Befejezésül arra kérem Lukács elvtársat, hogy jövőben is legyen segítségünkre.

Elvtársi üdvözlettel,

M. Avi-Shaul

L u k á c s György elvtársnak,
B u d a p e s t .

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.